

**А.И.Сизоненко**

**«Пять континентов» Вавилова  
на испанском языке: дань  
памяти великого ученого**

Nicolai I. Vavilov. Cinco continentes. Bilbao, «Libros del jata», 2015, 442 p.

Николай И. Вавилов. Пять континентов. Бильбао. Изд. «Либрос дель Хата», 2015, 442 с.

Рецензия посвящена книге путевых очерков знаменитого российского ученого, академика Николая Иванович Вавилова «Пять континентов», написанной по материалам его поездок. Среди них — Испания и Бразилия. Книга вышла в Москве в 1962 г., переведена на испанский язык в 2015 г. в Бильбао (Испания).

**Ключевые слова:** Николай Вавилов, пять континентов, агрокультура, СССР и латиноамериканские страны.

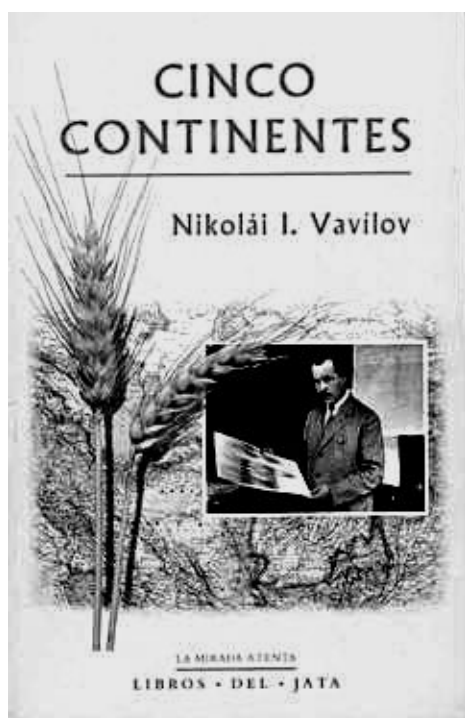
Издание книги «Пять континентов», осуществленное по инициативе испанской стороны, — весьма заметное событие в деле ознакомления испаноязычной аудитории с именем и трудами выдающегося советского ученого-ботаника академика Николая Ивановича Вавилова (1887—1943). Перевод, надо отметить, — весьма добротный, был сделан местными лингвистами. Книга посвящена двум крупным испанским ботаникам — Сесару Гомесу Кампо и Лидии Сапато Пенья, — «поклонникам, как отмечается в начале издания, — работ Н.И. Вавило-

ва, который смог открыть новые пути для других».

Всемирно известный ученый-путешественник Вавилов задумал написать книгу еще в 30-х годах; в ней он планировал рассказать, в том числе, и о своей поездке в Латинскую Америку в 1932—1933 гг., в ходе которой он посетил Мексику, ряд стран Центральной и Южной Америки. Однако обстоятельства сложились так, что арест Вавилова в 1940 г. и его смерть в 1943 г. не позволили исследователю описать свою латиноамериканскую эпопею в полном объеме. Ученый успел написать очерк

---

Александр Иванович Сизоненко — доктор исторических наук, ведущий научный сотрудник ИЛА РАН (alsizonenko@yandex.ru).



только о посещении Бразилии. Трагические события в жизни автора помешали тогда, в довоенные годы, издать эту книгу. Но значительная часть рукописи уцелела, и в 1962 г. работа увидела свет в Москве.

Выход книги на испанском языке неслучаен: он во многом определяется и тем, что в ней представлена обстоятельно написанная глава о поездке Вавилова в Испанию в 1927 г. «Испания, — писал ученый, — представляет исключительный интерес как одна из средиземноморских стран, где сельское хозяйство существует уже три тысячи лет» (р. 255).

Путешествие в Испанию проходило в сложной и напряженной внутриполитической обстановке, сложившейся в этой иберийской стране. При диктатуре Мигеля Примо де Риверы (1923—1930), находившегося тогда у власти, обладателей советских паспортов с серпом и молотом принимали, как пишет Вавилов, далеко не всегда доброжелательно. Что же касается испанских ученых, то

они встречали его тепло и с глубоким уважением.

Вавилов проехал по многим провинциям Испании, встречался с коллегами, посетил немало научных учреждений. Его очерк — интересный путевой репортаж, написанный по всем правилам журналистики. Познакомившись с ним, читатель получал полное представление об этой замечательной стране.

Очерк заканчивался разделом об итогах поездки. Вавилов, в частности, отметил высокую значимость изучения Испании для понимания развития европейского сельского хозяйства. В то же время исследователь не ушел от характеристики фашистской диктатуры, подчеркнув, что она совершает в стране жестокие преступления. Выражая надежду на победу Народного фронта (Frente Popular), Вавилов заключил очерк словами: «Салют демократическая и республиканская Испания!».

Не менее детально (26 страниц) освещает Вавилов свою поездку по Бразилии (конец 1932 г. — начало 1933 г.). Очерк написан живо, интересно, в том числе и с чисто географической точки зрения (напомним, что Вавилов целый ряд лет возглавлял Географическое общество СССР). Путешествие по стране ученый начал с Рио-де-Жанейро, который он называл одним из самых красивых городов мира. Рассказ о бразильском вояже может удовлетворить вкусы всех читателей и, в первую очередь, специалистов по сельскому хозяйству. В ходе поездки по Бразилии Вавилов посетил немало научных центров, сотрудники которых относились к своему гостю с глубоким уважением и пиететом.

Исследователь побывал в Бразилии в разгар мирового экономического кризиса, ударившего по экономике страны. В этой обстановке, замечает ученый, «можно найти решение: Бразилия нуждается в бензине, нефти, из-за этого в Сан-Пауло стоят тысячи автомобилей. Казалось бы, нет ничего более просто-

го, чем наладить взаимовыгодный обмен с Советским Союзом» (р. 395).

Следует подчеркнуть еще ряд достоинств книги, в частности, весьма квалифицированное введение, написанное доктором биологических наук Маргаритой Афанасьевной Вишняковой — сотрудницей ГНУ Всероссийского научно-исследовательского института растениеводства им. Н.И.Вавилова Россельхозакадемии (Санкт-Петербург), и заключение, авторами которого являются Юрий Николаевич Вавилов —

сын ученого — и писатель Семен Ефимович Резник.

Выход в свет книги «Пять континентов» можно в полной мере рассматривать как знак глубокого уважения, с которым научное сообщество относится к ее автору и его роли в мировой науке. Несомненно, что перевод и публикация книги — важная веха в деле развития научных связей между Россией и иберо-американским миром.

Alexandr I.Sizonenko (alsizonenko@yandex.ru)

Doctor of history, Leading Researcher of the Institute for Latin-American studies of Russian academy of sciences

#### **Five continents by N.Vavilov in Spanish: a tribute to the great scientist**

**Abstract.** This book of the prominent Soviet botanist Nikolay Vavilov is devoted to his scientific expeditions to countries of five continents, including Spain and states of Latin America.

**Key words:** Nikolay Vavilov, five continents, agriculture, Relations between the USSR and Latin-American countries